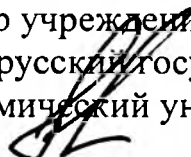


Учреждение образования
«Белорусский государственный экономический университет»

УТВЕРЖДАЮ

Ректор учреждения образования
«Белорусский государственный
экономический университет»


_____ В.Ю.Шутилин
23 06 2020 г.

Регистрационный № УД 4570-20/уч.

Практикум по межкультурной коммуникации

Учебная программа учреждения высшего образования
по учебной дисциплине для специальности
1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций
(по направлениям)»

Учебная программа составлена на основе учебного плана по специальности, рег. № 52Р-13 от 18.10.2013 г.

СОСТАВИТЕЛИ:

Маслов Ю.В., доцент кафедры межкультурной экономической коммуникации учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет», кандидат педагогических наук, доцент;

Степуть Ю.М., преподаватель кафедры межкультурной экономической коммуникации учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет».

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

Говорова Н.И. доцент кафедры английского языка экономических специальностей факультета международных экономических отношений учреждения образования «Белорусский государственный университет», кандидат педагогических наук, доцент;

Солонович Т.Ф. доцент кафедры английского и восточных языков учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет», кандидат филологических наук, доцент.

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой межкультурной экономической коммуникации учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет» (протокол № 11 от 29.04.2020 г.);

Научно-методическим советом учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет» (протокол № 6 от 17.06. 2020 г.).

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебная дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации» изучается студентами факультета международных бизнес-коммуникаций БГЭУ. Данная учебная дисциплина носит интегративный характер, так как практические занятия построены на теоретических положениях, изученных студентами на предшествующих этапах обучения.

Ведущая идея учебной дисциплины состоит в необходимости обеспечить студентам возможность проводить многосторонний анализ широкого спектра явлений, относящихся к сфере межкультурной коммуникации, на изучаемом иностранном языке.

Цель изучения учебной дисциплины – организация систематического тренинга всего комплекса иноязычных коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности на материале теории и практики межкультурной коммуникации.

Задачи изучения учебной дисциплины:

овладение основными понятиями и терминами из области межкультурной коммуникации на иностранном (английском) языке;

развитие умений интерпретации явлений в сфере межкультурной коммуникации;

развитие способности учитывать межкультурные различия в ситуациях общения, в том числе в сфере делового общения.

В ходе изучения учебной дисциплины реализуются междисциплинарные связи с такими учебными дисциплинами, как «Введение в теорию коммуникации», «Теория межкультурной коммуникации», «Культура зарубежных стран», «Мировая литература», «Семиотика культуры» и «Страноведение».

Знания и умения, полученные во время изучения учебной дисциплины, могут быть эффективно использованы при изучении последующих учебных дисциплин «Стратегии коммуникативного поведения в бизнесе», «Интерпретация коммуникативного поведения», «Практикум по культуре речевого общения».

В результате изучения учебной дисциплины студент должен

знать:

основные понятия и термины из области межкультурной коммуникации на иностранном (английском) языке;

правила и нормы профессиональной межкультурной коммуникации на иностранном (английском) языке;

базовые межкультурные различия по нормативным параметрам измерения культур;

уметь:

устанавливать закономерные связи между явлениями, принадлежащими к различным культурам;

соотносить вербальные, невербальные, паравербальные характеристики коммуникации с заданной коммуникативной ситуацией;

участвовать в коммуникативном событии на иностранном (английском) языке, учитывая культурную принадлежность участников;

владеть:

навыками отбора и классификации явлений, относящихся к сфере межкультурной коммуникации;

умениями анализа и интерпретации ситуаций межкультурного взаимодействия;

умениями грамотной презентации явлений и ситуаций межкультурного взаимодействия.

Требования к компетентности специалиста

Изучение учебной дисциплины способствует совершенствованию различных компетенций специалиста:

ПК-1. Владеть сложными коммуникативными навыками и умениями; быть способным к формированию новых навыков и умений в иных социальных структурах и социокультурных ситуациях.

ПК-14. Осуществлять информационно-аналитическую деятельность, обеспечивающую эффективность межкультурной, межъязыковой коммуникации в сфере информационного обслуживания.

ПК-15. Работать со специальной литературой; анализировать и оценивать собранную информацию, формировать информационно-аналитические базы данных.

ПК-16. Готовить доклады, материалы к презентациям и пользоваться глобальными информационными ресурсами.

ПК-17. Проводить анализ содержания и осуществлять интерпретацию текстов различной направленности.

Всего часов по учебной дисциплине 160, из них всего часов аудиторных – 62. Форма итогового контроля – экзамен.

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

Тема 1. Коммуникация и культура.

Феномен коммуникации в социальной жизни. Коммуникация, взаимодействие и общение. Феномен культуры. Взаимодействие культур как явление. Типы и уровни межкультурной коммуникации. Барьеры в межкультурной коммуникации. Причины их возникновения. Культурный шок. Факторы преодоления культурного шока. Влияние культуры на восприятие мира человеком.

Тема 2. Способы межкультурной коммуникации.

Взаимосвязь личности и культуры. Сущность культурной идентичности. Национальный характер и его проявление в общении. Стереотипы и предрассудки, причины их возникновения. Обычай и традиции через призму межкультурной коммуникации. Культурные нормы как отражение системы ценностей общества. Модель освоения чужой культуры М. Беннета. Межкультурная толерантность как компонент межкультурной коммуникации.

Тема 3. Практические аспекты теорий межкультурной коммуникации.

Способы изучения межкультурной коммуникации и культурных систем. Практика культурных измерений. Категоризация культур (Э. Холл, Г. Хофстеде, Р. Льюис, Ф. Тромпенаарс). Сравнение эффективности практики культурных измерений. Типы корпоративных культур (Ф. Тромпенаарс). Стили общения в корпоративной среде. Особенности лингвистического обеспечения бизнес-коммуникаций в национальном контексте.

Тема 4. Лингвистический аспект межкультурной коммуникации.

Языковая картина мира. Роль языковой картины мира в межкультурной коммуникации. Виды межкультурной коммуникации (вербальная, паравербальная, невербальная). Учет основных постулатов вербального общения в межкультурной коммуникации. Невербальная коммуникация (кинесика, сенсорика, проксемика и др.).

**Учебно-методическая карта учебной дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации»
для дневной формы получения высшего образования**

Номер раздела, темы	Название раздела, темы, занятия	Количество аудиторных часов						Иное*	Форма контроля знаний	
		Лекции	Практические занятия	Семинарские занятия	Лабораторные занятия	Количество часов УСР				
						Л	Пз			Лаб
1	Коммуникация и культура (16 часов)									
1.1	Феномен коммуникации в социальной жизни.		2				[1,2]			
1.2	Коммуникация, взаимодействие и общение.		2				[1,2]	Устный опрос		
1.3	Феномен культуры. Взаимодействие культур.		2				[1,2]	Взаимоконтроль		
1.4	Типы и уровни межкультурной коммуникации (МКК).		2				[1,2]	Письменная работа № 1 творческого характера		
1.5	Барьеры в межкультурной коммуникации. Причины их возникновения.		2				[1,2]	Взаимоконтроль		
1.6	Культурный шок. Факторы преодоления культурного шока.		2				[1,2,3]	Устный опрос		
1.7	Влияние культуры на восприятие мира человеком.		2				[1,2]	Дискуссия по проблеме		
1.8	Обобщение материала темы 1. Промежуточный контроль.		2					Письменная работа № 2 творческого характера		
2	Способы межкультурной коммуникации (16 часов).									
2.1	Взаимосвязь личности и культуры. Сущность культурной идентичности.		2				[1,2]			

2.2	Национальный характер и его проявление в общении.	2										Устный опрос
2.3	Стереотипы и предрассудки, причины их возникновения.	2									[1,2]	Взаимоконтроль
2.4	Обычай и традиции через призму межкультурной коммуникации.	2									[1,2,3]	Письменная работа № 3 творческого характера
2.5	Культурный нормы как отражение системы ценностей общества.	2									[1,2]	Выборочный опрос
2.6	Модель освоения чужой культуры М. Беннега.	2									[1,2,4]	Устный опрос
2.7	Межкультурная толерантность как компонент межкультурной коммуникации.	2									[1,2]	Дискуссия по проблеме
2.8	Обобщение материала темы 2. Промежуточный контроль.	2										Письменная работа № 4 творческого характера
3	Практические аспекты теорий межкультурной коммуникации (16 часов).											
3.1	Способы изучения межкультурной коммуникации и культурных систем.	2									[1,2]	Выборочный опрос
3.2	Практика культурных измерений.	2									[1,2,3,5]	Устный опрос
3.3	Категоризация культур (Э. Холл, Г. Хофстеде, Р. Льюис, Ф. Тромпенаарс).	2									[1,2,4]	Взаимоконтроль
3.4	Сравнение эффективности практики культурных измерений.	2									[1,2]	Письменная работа № 5 творческого характера
3.5	Типы корпоративных культур (Ф. Тромпенаарс).	2									[1,2,4,5]	Выборочный опрос
3.6	Стили общения в корпоративной среде.	2									[1,2,3]	Устный опрос
3.7	Особенности лингвистического обеспечения бизнес-коммуникаций в национальном контексте.	2									[1,2]	Дискуссия по проблеме
3.8	Обобщение материала темы 3. промежуточный контроль.	2										Письменная работа № 6 творческого характера

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

ЛИТЕРАТУРА

Основная

1. Гузикова, М.О. Основы теории межкультурной коммуникации: учебное пособие / М.О. Гузикова, П.Ю. Фофанова; Мин. образования и науки РФ, Уральский федеральный ун-т. – Екатеринбург: Изд-во УралГУ, 2015. – 124 с.
2. Николаева, И.И. Теория и практика по культуре и межкультурному взаимодействию в современном мире: учебно-методическое пособие / И.И. Николаева. – Нерюнгри: Изд-во Технического института СВФУ, 2015. – 97 с.

Дополнительные материалы

3. Слепович, В.С. Теория межкультурной коммуникации : электронный учебно-методический комплекс для студентов специальности 1-23 01 02-05 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций» [Электронный ресурс] / Электронная библиотека БГЭУ. – Минск, 2019. – Режим доступа: <http://edoc.bseu.by:8080/handle/edoc/17587> .- Дата доступа:01.05.2020.
4. Могиленских, Н.П. Readers' Companion in Cross-Culturing / Н.П. Могиленских. – Минск: БГЭУ, 2012. – 45 с.
5. Culture Matters: The Peace Corps Cross-Cultural Workbook. – Washington, DC: Peace Corps HQ. – 267 pp.

Описание инновационных подходов к преподаванию

Преподавание учебной дисциплины осуществляется в ходе аудиторных практических занятий. Занятия в подгруппе могут принимать форму трехчастной структуры.

Первая часть занятия проводится, как правило, в форме эвристической беседы под управлением преподавателя, вербальным содержанием которой выступает значение основных терминов, соответствующих теме занятия.

Во второй части занятия преподаватель чаще всего демонстрирует различные явления из сферы межкультурной коммуникации (аудио- и/или

видеофрагменты, вербальные тексты, подготовленные студентами заранее драматизации и др.).

Поскольку демонстрируемые явления должны прямо или опосредованно отражать обсужденные на занятии термины и понятия, в последней части занятия может осуществляться активная и компетентная интерпретация рассматриваемых явлений.

На занятиях обобщающего типа (1.8, 2.8, 3.8, 4.5, 4.6, 4.7, всего 12 аудиторных часов) студенты имеют возможность продемонстрировать собственные индивидуальные и/или групповые проекты, основанные на анализе различных ситуаций межкультурного взаимодействия.

Примерный глоссарий терминов и понятий

Тема 1. Коммуникация и культура.

- 1.1. Communication / intercultural communication / cross-cultural studies
- 1.2. Interaction / cultural contact
- 1.3. Culture / civilization
- 1.4. Subculture / counterculture / social group / ethnic culture / corporate culture
- 1.5. Language barrier / communicative behavior / non-verbal behavior / conflict
- 1.6. Culture shock / adaptation / marginalization / separation / assimilation / integration / the *Paris syndrome*
- 1.7. Acculturation / enculturation

Тема 2. Способы межкультурной коммуникации.

- 2.1. Cultural identity
- 2.2. National character / modal personality
- 2.3. Stereotype / bias / prejudice / political correctness / 'womanism'
- 2.4. Customs / traditions / rituals
- 2.5. Cultural norm / standard / value system / rules of behavior
- 2.6. Cultural sensitivity / denial / defense / minimization / acceptance / adaptation
- 2.7. Tolerance / ethnocentrism

Тема 3. Практические аспекты теорий межкультурной коммуникации.

- 3.1. Theories of culture / adaptation theory / high-context / low-context cultures

- 3.2. Cultural dimensions / time and space / monochronic / poly-chronic
- 3.3. Collectivism / individualism / power distance / indulgence / restraint
- 3.4. Masculinity / femininity / uncertainty avoidance / long-term / short-term
- 3.5. Communitarianism / neutral / emotional / specific / diffuse / achievement /
- 3.6. Corporate culture model / the Family / the Eiffel Tower / the Guided Rocket /the Incubator
- 3.7. Communication style / assertive / aggressive / passive / passive-aggressive

Тема 4. Лингвистический аспект межкультурной коммуникации.

- 4.1. World view / linguistic relativity
- 4.2. Verbal interaction / non-verbal / paralinguistic means
- 4.3. Speed / formulaic phrases / topics / lexis / metaphors / humor
- 4.4. Kinesics / sensory perception / proxemics


Требования к обучающемуся при прохождении текущей аттестации

В ходе прохождения учебной дисциплины преподаватель ведет учет результатов деятельности студентов по нескольким показателям. Текущая аттестация студента производится на основе таких показателей, как:

- посещаемость занятий по учебной дисциплине;
- компетентное участие в общении на занятии;
- качество подготовки письменных заданий;
- результаты тестовых заданий по учебной дисциплине;
- качество подготовки устных презентаций.

Итоговая отметка по аттестации носит накопительный характер и интегрирует все указанные позиции. Они служат основой для определения индивидуального рейтинга студента, который обязательно учитывается при выставлении итоговой отметки на экзамене по учебной дисциплине.

**ПРОТОКОЛ СОГЛАСОВАНИЯ
УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЫ УВО**

Название учебной дисциплины, с которой требуется согласование	Название кафедры	Предложения об изменениях в содержании учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине	Решение, принятое кафедрой, разработавшей учебную программу (с указанием даты и номера протокола)
Теория и практика транскодирования 2 ин.яз.	Английско-го и восточных языков		№ 11 от 29.04.2020.

ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ К УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЕ УВО
на ____ / ____ учебный год

№ п/п	Дополнения и изменения	Основание

Учебная программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры
межкультурной экономической коммуникации
(протокол № ____ от _____ 202__ г.)

Заведующий кафедрой
кандидат филологических наук, доцент

И.И. Ковалевская

УТВЕРЖДАЮ
Декан факультета

кандидат филологических наук, доцент

М.В. Мишкевич